



Formation continue 2022 des interprètes communautaires **Travailler sa terminologie sur son smartphone** Lausanne

But

Ce séminaire permet aux participant-es de se familiariser avec l'utilisation régulière d'un glossaire, afin de disposer d'un vocabulaire plus large et, finalement, d'acquérir plus de fluidité et de précision dans leurs traductions. Il existe maintenant plusieurs moyens de travailler sa terminologie sur des applications mobiles qu'on emporte avec soi. Ce séminaire permettra d'explorer ces nouvelles possibilités.

Objectifs

A la fin du séminaire, les interprètes communautaires sont en mesure de:

- Identifier leurs connaissances et besoins en matière de terminologie et documentation, en particulier dans le domaine de la santé et de la santé mentale ;
- Connaître et appliquer les principes fondamentaux de la recherche terminographique pour préparer une intervention ;
- Établir, alimenter et utiliser un glossaire sur un support informatique, en particulier sur son smartphone.

Informations pratiques

Vendredi 20 mai
13h15-16h30

Samedi 21 mai 2022
9 h 00 - 12 h 15

Lieu

Appartenances
Terreaux 10, 3ème étage
1003 Lausanne

Prix

Frs 140.-

Renseignements

Appartenances
Interprétariat communautaire
Isabelle Fierro
Tél. direct 021 341 12 44

Inscription

Délai: 30 mars 2022
Nombre de places limitées
[www.appartenances.ch/
terminologie](http://www.appartenances.ch/terminologie)

Public cible et prérequis (20 personnes maximum)

- **Interprètes communautaires** ayant suivi la formation de base, soit les Module 1 et 2 du système de qualification suisse des interprètes communautaires.

Les participant·es sont invité·es à venir avec leur propre tablette ou smartphone avec possibilité d'installer des applications mobiles.

Intervenante

Carmen Delgado, traductrice et interprète de conférence, directrice du Centre des langues de l'Université de Fribourg, formatrice et consultante en interprétariat.

Méthodes

Alternance d'exposés théoriques, de réflexion et d'échanges à partir de situations exemplaires, d'exercices individuels et collectifs (recherches notamment sur Internet et dans les application mobiles ; constitution d'une banque de données personnalisée, utilisation d'un glossaire multilingue Web/mobile, etc.)

Reconnaissance de la formation

- Ce séminaire correspond à 6,5 heures de formation continue.
- Une attestation de participation sera délivrée pour chaque personne ayant suivi le séminaire.
- Ce séminaire est reconnu comme formation continue pour l'obtention du Brevet fédéral d'interprète communautaire.